

Liebe Eltern!

Дорогие родители!

Sie können Ihrem Kind helfen mit diesen Texten in Ihrer Sprache **RUSSISCH**.

Вы можете помочь своему ребенку этими текстами на Вашем языке – **РУССКОМ**.

Ihr Kind geht in Deutschland in die Schule.

Ваш ребенок ходит в школу в Германии.

Hier wird im Unterricht **DEUTSCH** gesprochen.

**НЕМЕЦКИЙ** – это язык, на котором здесь говорят на уроке.

Ihr Kind muss **DEUTSCH** verstehen und sprechen, um gut und viel zu lernen.

Вашему ребенку необходимо понимать **НЕМЕЦКИЙ** язык, чтобы хорошо учиться.

Am Anfang muss Ihr Kind lernen, deutsche Buchstaben und Wörter zu schreiben und zu lesen.

Сначала ваш ребенок должен научиться писать и читать немецкие буквы и слова.

Für Kinder, die Deutsch verstehen, ist im Schreibheft auf **DEUTSCH** erklärt, wie sie lernen sollen.

Для детей, понимающих немецкий, в тетради **ПО-НЕМЕЦКИ** объясняется, как учиться писать.

Hier ist eine Übersetzung davon in Ihrer Sprache **RUSSISCH**.

Здесь Вы найдете соответствующий перевод на **РУССКОМ** языке.

Lesen Sie Ihrem Kind die Texte auf **RUSSISCH** vor, damit es besser versteht, was es tun soll.

Прочитайте эти тексты Вашему ребенку вслух **ПО-РУССКИ**, чтобы он лучше понял, что ему делать.

Wenn Sie und Ihr Kind diesen Text auf **RUSSISCH** verstehen, können Sie beide hoffentlich besser verstehen, was die Lehrer und Lehrerinnen auf **DEUTSCH** zu Ihrem Kind sagen und was sie verlangen.

Если Вы и Ваш ребенок поймете этот текст **ПО-РУССКИ**, надеемся, Вы оба сможете лучше понять, что учителя говорят Вашему ребенку **ПО-НЕМЕЦКИ** и что они требуют от него.

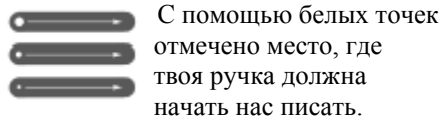
Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.  
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Отец, мать или старшие братья и сестры читают вслух, как ребенок должен учиться работать с тетрадью. Ребенок рассматривает в тетради большие буквы с точками, линиями и стрелками.

Взгляни на нас – буквы!  
Каждая из нас говорит тебе: Это я.  
Так я хочу выглядеть, точно так.  
Я – прекрасный образец.

Каждая из нас спрашивает: Ты меня узнаешь?  
А какую из нас ты узнаешь еще?  
Пожалуйста, не перепутай нас!

Каждая из нас говорит: Пиши меня так!  
Так я желаю быть написанной, точно так.



С помощью белых точек  
отмечено место, где  
твоя ручка должна  
начать нас писать.

Линии и стрелки указывают, в какую  
сторону твоя ручка должна идти.

Мы, синие буквы-образцы,  
имеем одну или две  
или три белые точки:  
первая точка жирная,  
вторая точка изящная,  
третья точка крошечная.  
Начав с точек, ты кончиком  
своего грифеля или своей ручки  
ведешь по досточке или по бумаге так,  
чтобы получилась линия письма.

Кто из нас может быть одной  
из букв в твоём имени?  
Потрогай слегка все эти буквы!  
Когда ты пишешь своё имя,  
пишешь ли ты нас точно так,  
как мы тебе это здесь показываем?

Если ты последуешь нашему примеру,  
то те буквы, которые ты сейчас

постепенно изучаешь, ты сможешь позже  
легко связать между собой.  
Это называется рукописным шрифтом.

Со временем у тебя будет свой  
личный почерк.

Пока каждая из нас, букв, еще  
стоит отдельно на бумаге.  
Нас называют печатный шрифт.  
Вообще-то странно!  
Ты пишешь печатным шрифтом,  
но печатным шрифтом,  
который пишется от руки.

Ww

Теперь посмотри на W!  
Ты видишь всего лишь жирную точку.  
Эта буква пишется не отрывая руки.  
Веди свою линию наискось вниз;  
внизу острый поворот и наискось наверх;  
наверху острый поворот, наискось вниз;  
острый поворот и наискось наверх.

Весь этот длинный путь состоит из одной  
единственной, три раза изогнутой, линии.  
Это у большой буквы W точно также,  
как у ее маленького брата w.

Oo

Теперь посмотри на буквы O и o:  
справа наверху находится жирная точка.  
Линия письма идет налево и кругом,  
до того как стрелка попадет в эту же точку.  
Это у большой O опять точно также,  
как у ее маленького брата o.

Wo...?

Из w и o получается слово wo.  
Это слово находится в начале многих вопросов  
и там всегда большая W:  
Wo ist meine Mama?  
Wo ist mein liebster Stift?  
Wo steht der nächste Buchstabe?

Rr

В такой же строчке как O и o  
ты находишь две брата-буквы,  
которые совсем не похожи друг на друга:  
большая буква R и маленькая буква r.

Большая R имеет две точки.  
Ты пишешь ее в два приема.  
Она начинается с жирной точки:  
вертикально сверху вниз.  
Вторая линия закругляется с изящной  
точки направо, попадает в середину вертикальной  
линии, надламывается и идет  
справа наискось вниз.

Маленькая r имеет всего одну точку.  
Твоя ручка ведет вертикально вниз,  
и затем точно на такой же линии чуть-чуть наверх и  
поворачивает по кривой направо.

Tt

Теперь на очереди буквы T и t.  
Обе имеют две точки,  
обе ты пишешь в два приема.  
Первый прием у большой T  
вертикально вниз как у R.  
Потом твоя ручка горизонтально,  
слева направо, выводит крышу над этой вертикальной  
линией.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.  
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Отец, мать или старшие братья и сестры читают вслух, как ребенок должен учиться работать с тетрадью. Ребенок рассматривает в тетради большие буквы с точками, линиями и стрелками.

У маленькой t первый прием заканчивается маленьким закруглением направо.  
Второй прием ты, наверное, уже можешь объяснить себе сам.

## Wort Tor

Можно ли теперь с помощью этих четырех букв написать новые слова?

Можно! Ты это можешь!  
Wort например и Tor и ...  
Посмотри на список в конце тетради!  
Кроме этих, есть еще больше слов, которые ты теперь сможешь писать.

С каждой новой буквой, которую ты выучил, ты можешь составлять больше и больше слов.  
Скоро их будет несчетное количество.

Что это - волшебство?  
Так можно подумать, но на самом деле, все дело в том, что мы, буквы, просто очень подвижны.  
Каждая из нас встречается во многих словах.  
Маленькую e, например, ты можешь увидеть в очень многих словах.

## Üben und Können

На пяти страницах в конце тетради каждая из нас, букв, показывает, как она хочет стоять во вспомогательных линиях, когда ты нас пишешь в тетради.  
Вспомогательные линии определяют,

насколько мы растягиваемся вверх и вниз, чтобы выглядеть красивыми и чтобы нас не перепутали.

Но сначала потренируйся писать нас без вспомогательных линий на черновике: нас – двух братьев, каждого по отдельности, затем обоих вместе, а потом новые слова.  
Лучше всего ты пишешь грифелем на настоящей грифельной доске или карандашом на шершавой бумаге.

Когда ты пишешь, обращай внимание на то, как двигается твоя рука, чтобы получились буквы.  
Чувствуешь ли ты досточку, грифель, бумагу, ручку, свою руку, каждый палец, движение?  
Если ты пишешь внимательно и медленно, Мы, буквы, получаемся лучше всего.

Тренируйся писать нас до тех пор, пока твоя рука не научится писать нас красиво, словно сама по себе.  
Обращай внимание на то, чтобы рука держала грифель или ручку точно так, как левая и правая рука показывают тебе это на фотографиях.  
Перелистай, посмотри на них, и подражай им как можно лучше.

Ты хочешь держать ручку по-другому, потому-что так, как это показано на фотографиях, слишком утомительно для твоей руки?  
Тогда старайся держать ее по-возможности так, как показано на фотографиях.

Это положение руки позволяет тебе писать без напряжения, если рука расслаблена, а ты набрался терпения.

## Schreiben und Spinnen

В тетради для каждой пары букв есть чистый лист шершавой, белой бумаги.  
На первой странице, на передней стороне, пиши внимательно. На обратной стороне ты можешь свободно и без напряжения фантазировать.

Подложи под ту сторону, на которой ты собираешься писать, транспарант А или В.  
Линии будут просвечиваться и помогут тебе остаться на строчке.

Если ты уберешь транспарант, только твои собственные буквы будут видны на белой бумаге, такие красивые и гордые и читаемые, как мы – образцы.

Для такой работы тебе нужен хороший, мягкий карандаш, который легко пишет красивую линию, без того, что тебе надо будет сильно давить на него.

Обратной стороной этой страницы ты можешь пользоваться без транспаранта для цветных линий и рисунков, картинок из точек, завитушек, букв ...  
для всего, что ты хочешь рисовать и писать. Фантазируй! Но:  
Возьми цветные карандаши, а не фломастеры!

Vorlesetext 1 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf RUSSISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.  
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Текст для чтения 1 в тетради «**achtsam schreiben lernen**» на РУССКОМ языке.

Отец, мать или старшие братья и сестры читают вслух, как ребенок должен учиться работать с тетрадью. Ребенок рассматривает в тетради большие буквы с точками, линиями и стрелками.

Подложи под следующую страницу транспарант для следующей буквы и для слов, которые ты можешь писать с помощью этой буквы. Какая из нас, букв, будет следующей? А какие слова теперь на очереди? Посмотри в конце тетради!

И не забывай:  
тренируйся сначала на черновике.  
В тетради должно собираться только то, чем ты можешь по-настоящему гордиться, а не каракули новичка.

Мы, буквы, желаем тебе:

Viel Glück  
mit uns allen!

# links

Левши пишут левой рукой,  
подвинув тетрадь влево  
и кладут ее наискось на стол.  
Во время письма рука остается  
ниже линий письма.



# rechts

Правши пишут правой рукой,  
подвинув тетрадь вправо  
и могут оставить ее лежать ровно.



Большой, указательный и средний пальцы,  
держат ручку без напряжения и не совсем  
близко к кончику ручки.  
Два остальных пальца ничего не делают.  
Во время письма кисть руки лежит наклонно  
и возможно поворачивается немного внутрь.  
Кончик ручки идет по бумаге с легким нажимом.

Расслабленной рукой всем писать будет легче!

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.  
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Отец, мать или старшие братья и сестры читают вслух, как ребенок должен учиться работать с тетрадью. Ребенок рассматривает обратную сторону тетради с картинками, словами и буквами.

### текст для чтения к картинкам

На обратной стороне твоей тетради ты видишь много разноцветных картинок, над ними написаны черными буквами слова, под картинками две синие буквы, а рядом с ними ты видишь желтые точки.

Две синие буквы стоят очень близко друг к другу. Они – родственники, как, например, большой и маленький брат. Они очень похожи друг на друга или немного похожи, или не похожи совсем.

Большой брат под картинкой является первой буквой в слове наверху. Часто бывает так, что маленький брат также встречается в этом же или в другом слове. В двух случаях большой брат отсутствует в словах наверху, но зато ты увидишь в них маленького брата.

Попробуй узнать, как произнести определенную букву! Картинка и слова тебе в этом помогают. Однако это может быть очень трудно: буквы могут менять свое произношение в зависимости от соседних букв в слове. Послушай как звучат буквы К и к в слове Krokodil.

Если ты умеешь писать две новые буквы красиво, с удовольствием и без напряжения, – напиши их в тетрадь: Сначала братьев по отдельности, потом вперемешку, потом слова, в которых они есть.

Напиши каждое новое слово несколько раз. Рассматривай его внимательно до того как ты начал его писать. Рассматривай каждую букву. Проговори ее вслух. Что можно слышать, а что нет?

Тренируйся на черновике до тех пор, пока ты все хорошо не запомнишь. Ты ведь должен гордиться страницей в тетради!

Эту страницу ты покажешь человеку, который умеет писать очень красиво. Теперь ты это умеешь! Этот человек говорит тебе именно эти слова? Если да – пометь крестиком желтую точку рядом с братьями и сообщами: **ЭТИХ ДВУХ Я ВЫУЧИЛ.**

Со временем тебе будет легко удаваться больше и больше букв. Все больше и больше слов ты сможешь без напряжения и красиво писать наизусть. Все слова, которые ты хочешь написать!

Хочешь написать слова, для которых у тебя нет образца? Говори их себе в слух! Внимательно послушай их! И пиши их как можно лучше! Потом попроси кого-нибудь объяснить тебе, что именно в этом слове надо выучить. Многие слова, однако, коварны. Ты не можешь слышать, как их надо писать!

Встречаются даже двойники: Circus часто пишется Zirkus, но оба варианта произносят одинаково.

Ну теперь это наконец-то все? Нет! Синим цветом в тетради выделены образцы букв, от руки написанного печатного шрифта hDs.

hDs

Черным цветом – все слова обычным печатным шрифтом. Написанные печатным шрифтом, две из нас,

букв, выглядят совсем иначе, чем ты нас пишешь: буквы **a** и **g** в слове Paradei ты пишешь так:

a g

С двумя точечками над ними **a o u** превращаются в **ä ö ü**.

a o u ä ö ü

Их ты видишь в словах Mädchen, Vögel и Tüte.

Одна буква, которая нужна всего лишь в немногих словах, не показана на этой странице с картинками, но ты найдешь ее в другом месте в тетради: **ß**.

ß

Среди наших 26 букв можно открыть много странного, а на белом свете есть еще совсем другие буквы. К счастью, тебе сейчас надо выучить только немецкие буквы, а их не так уж и много.

Vorlesetext 2 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf RUSSISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.  
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Текст для чтения 2 в тетради «**achtsam schreiben lernen**» на РУССКОМ языке.

Отец, мать или старшие братья и сестры читают вслух, как ребенок должен учиться работать с тетрадью. Ребенок рассматривает обратную сторону тетради с картинками, словами и буквами.

Несчетное количество слов  
ты сможешь когда-нибудь писать  
с помощью этих немногих букв.  
Это ведь как волшебство!

То, что ты написал, можно будет читать,  
даже тогда, когда ты находишься  
в это же время в другом месте  
и может быть даже очень далеко.

А те, кто тебя хорошо знают, даже узнают  
твой личный почерк.